



加州财务长、注册会计师马世云 (Fiona Ma)

新闻发布

即时发布

发布时间 19:68
2019 年 7 月 16 日

联系人 [Gloria Li](#)
(415) 672-5913

州长签署法案通过，订立全州选票翻译标准

Sacramento –加州财务长马世云 (Fiona Ma) 今天对州长 Gavin Newsom 签署法案表达了感谢，该法案将更改候选人姓名翻译方式及在本地选票上的显示方式。目前，加州法律要求选票和选票材料翻译成其他语言，但对于候选人出生姓名的翻译方法未出全州标准。

感谢加州州长纽森签署通过的 (Gavin Newsom) AB 57 法案”，加州财务长马世云说：「我在竞选加州财务长的时候非常惊讶，我无法使用自己的出生姓名。我的姓‘马’已沿袭多代，这是一个非常普遍的姓氏，我在政坛近 20 年，我的中文姓名已在当地选票上出现了 14 次。」

AB 57 由州众议员罗达伦提出 (Evan Low)，要求加州选票候选人英文名字翻译成汉字姓名标准化。以汉字 (character based)为基础的语言包括中文、日文、韩文等。根据该法案，除非候选人出生时已有汉字姓名，或者可确定已使用某汉字姓名达两年以上者，否则翻译选票将出现其音译姓名。**AB 57 将姓名翻译成字符语言 (character based) 的标准，有助于确保选票反映候选人的真实身份。**

该法案还要求，如果候选人姓名将出现在同一选区的多个辖区的选票上，则所有这些辖区都应使用其姓名的同一个音译法翻译或字符翻译。



加州财务长、注册会计师马世云 (Fiona Ma)

新闻发布

罗达伦提出 AB 57 法案时指出：「加州人以多元性为荣，与目前全国政治环境成强烈对比。推行多元性，必须降低少数社区投票时面临的障碍。」他说：「这次立法将振奋亚太裔社区，鼓励少数族裔民主参与。」

目前已有 9 个县应《联邦投票权法案》第 203 章法律要求，制定中文选票，其中包括：阿拉米达，康特拉科斯塔，洛杉矶，奥兰治，萨克拉门托，圣地亚哥，旧金山，圣马特奥和圣克拉拉。Alameda、Contra Costa、Los Angeles、Orange、Sacramento、San Diego、San Francisco、San Mateo 和 Santa Clara。

马世云 (Fiona Ma) 为加利福尼亚州第 34 任财务长。2018 年 11 月 6 日，她以历史性得票 (7 825 587 票) 最多的候选人，成为第一位当选财务长的有色人种女性，同时也是第一位当选该职位的女性注册会计师 (CPA)。1849 年，州财务办公室依据《加利福尼亚州宪法》设立。该机构面向学校、道路、住房、垃圾回收管理、医疗设施、公共设施和其他提升居民生活品质的关键基础设施项目提供财政支持。加州是全世界第五大经济体，财务长马世云 (Fiona Ma) 是本州最大银行家。她的办公室一般每年处理 \$20 000 亿的款项。她保证了政府的投资组合和账户以及州盈余资金的透明和监管。财务长马世云 (Fiona Ma) 监管着超过 \$969 亿美元的投资组合，其中约 \$200 亿为地方政府资金。她是所有州债权的代理人，也是 \$953 亿美元未偿债务的受托人。

如欲了解更多信息，敬请关注财务长的推特 [@CalTreasurer](#)、Instagram [caltreasurer](#) 及 Facebook [California State Treasurer's Office](#)。

###